



CERN

semaine / week 24.9 - 30.9 1973

39

bulletin

COUNCIL DECISIONS , JUNE 1973

I am glad to inform you that, at its Fiftieth session on 20 and 21 June 1973, the Council made the following decisions :

- the replacement of Professor Zumino, whose appointment expired on 30 June 1973, by Professor D. Amati as Leader of the Theoretical Studies Division, for the period 1 September 1973 to 30 June 1976;
- the renewal of Dr. G.R. Macleod's appointment as Leader of the Data Handling Division for a further three-year period, as from 1 July 1973;
- the renewal of Mr. G. Ullmann's appointment as Leader of the Personnel Division for a further three-year period, as from 1 July 1973;
- the renewal of Mr. C. Tièche's appointment as Leader of the Finance Division for a further three-year period, as from 1 July 1973-

The Council took note that Professor H. Schopper (DESY, Hamburg) had been appointed Chairman of the Intersecting Storage Rings Committee (ISRC), thus succeeding Professor B.P. Gregory.

W. Jentschke, Director-General
CERN Laboratory I

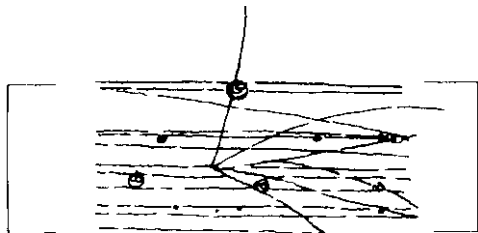
DECISIONS DU CONSEIL, JUIN 1973

J'ai le plaisir de vous annoncer que le Conseil, à sa cinquantième session, les 20 et 21 juin 1973, a pris les décisions suivantes :

- la nomination pour la période allant du 1er septembre 1973 au 30 juin 1976 du Professeur D. Amati en tant que Chef de la Division Etudes théoriques, en remplacement du Professeur B. Zumino, dont le mandat a pris fin le 30 juin 1973;
- le renouvellement pour une période de trois ans, à dater du 1er juillet 1973, du mandat de M. G.R. Macleod en qualité de Chef de la Division Données et Documents;
- le renouvellement pour une période de trois ans, à dater du 1er juillet 1973, du mandat de M. G. Ullmann en qualité de Chef de la Division du Personnel;
- le renouvellement pour une période de trois ans, à dater du 1er juillet 1973, du mandat de M. C. Tièche en qualité de Chef de la Division des Finances.

Le Conseil a pris note de la nomination du Professeur H. Schopper (DESY, Hambourg) en qualité de Président du Comité des Anneaux de stockage à intersections (ISRC), en remplacement du Professeur B.P. Gregory.

W. Jentschke, Directeur général
CERN Laboratoire I



seminars

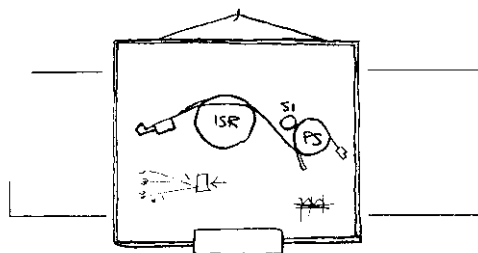
PRESENTATION TECHNIQUE

Jeudi 27 septembre
de 14h.00 à 17h.00
Salle TC - Bat. 13
(2ème étage)

La maison PARTIOT (E) vous propose deux films concernant le traitement thermique des métaux.

Langue : français.

Renseignements : M. Diraison/4-585



enseignement

ACADEMIC TRAINING PROGRAMME 1973-1974

1st Term : 8 October to 21 December 1973

October 9, 10, 16 & 17
11.00
Auditorium

High-Energy Physics :
"Dual Theories"
by D. Amati

October 30 & 31
9.00 - 17.30

"Information Meeting on CERN Activities"

November 1
9.00 - 13.00

Auditorium

November 6, 7, 8 & 13
11.00
Auditorium

High-Energy Physics :
"Quarks"
by J. Weyers

November 20, 21, 22, 27,
28 & 29
11.00
Auditorium

Other Sciences :
*
"Introduction to Basic Astronomy"
by A. Behr (ESO)

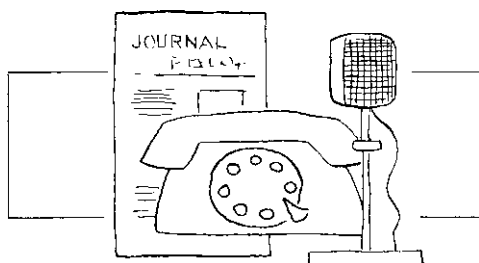
December 4-, 5 & 6
11.00
Auditorium

Other Branches of Physics :
"Non-Destructive Methods of Testing Materials"
by P. de Meester (Louvain University)

December 11, 12, 13 and 18
11.00
Auditorium

High-Energy Physics :
"Neutrino Physics"
by D.C. Cundy.

Additional information about the content and the level of each series of lectures will be announced in due course in this weekly Bulletin and on noticeboards.



cern information

PARKING EERME

Le parking situé devant "Gargamelle", c'est-à-dire entre les bâtiments 153 et 169, sera fermé dès lundi 24-9.1973, pour une durée de 6 mois, afin de permettre l'exécution de travaux.

COURS EXTERIEURS

Les programmes des cours énumérés ci-dessous peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Service de l'Enseignement situés dans le Bâtiment de l'Administration, près du Restaurant No.1, et dans le Bâtiment No. 504, entrée du Restaurant No. 2. Vous y trouverez également toute information complémentaire.

Nous vous rappelons que les arrangements nécessaires pour suivre ces cours ou conférences (financement, horaire, etc.) sont du ressort de votre division.

Séminaires :

~*

CEGOS - SURESNES

- Pratique des mesures électriques et électroniques
Utilisation de l'instrumentation récente.

Date T1 - 5 octobre 1973

Niveau : techniciens

- Initiation à l'électronique avancée

Date : 15 - 18 octobre 1973

Niveau : techniciens, techniciens supérieurs.

COMITE DES AFFAIRES
SOCIALES

Le Comité des Affaires sociales s'est réuni le 12 septembre dernier, sous la présidence de G. Ullmann qui succède dans cette fonction à W. Hardt dont le mandat a pris fin.

Le Comité, dont nous rappelons la composition ci-dessous, a décidé de se réunir tous les premiers mardis du mois et d'informer régulièrement le personnel sur ses travaux.

Au cours de cette réunion, le Comité a pris connaissance du rapport préliminaire d'un Groupe de Travail chargé d'examiner les problèmes soulevés par le manque de places au Jardin d'Enfants du CERN et d'élaborer des recommandations concernant son avenir. Un rapport final est prévu pour cet automne.

La prochaine réunion aura lieu mardi 2 octobre, avec l'ordre du jour suivant (hormis les affaires internes du Comité) :

1. Informations sur :
 - négociations concernant les possibilités de réintégration des membres du personnel dans les systèmes de sécurité sociale nationaux.
 - questions scolaires (Lycée de Eerney-Voltaire, Jardin d'Enfants).
 - étude des possibilités d'emploi des enfants de membres du personnel dans la région.
 - la nouvelle convention d'assurance-maladie.
2. Projet de rapport sur la situation du logement dans la région.
- 3- Divers.

Les membres du personnel intéressés par certains de ces points peuvent s'en entretenir avec l'un ou l'autre des membres du Comité.

Composition du Comité

Président : G. Ullmann

	Membres titulaires	<u>Suppléants</u>
Administration	M. Comte / SB E. Niemann / PE S. Muratori / TC L. Persson / Lab.II	C. Bovet / Lab.II U. Johnsen / PE N. Blackburne/Lab.II
Ass. du Personnel	J.P. Birabeau/SB A. Millich / Lab.II J.M. Thomas / FIN G. Dumont / NP	A. Looten / NP I. McLaren / DD P. Quéro / TC A. Malmusi / DI
Secrétariat exécutif	G. Vanderhaeghe / PE T. Davies / PE.	

Notice No.3 - September 1973

Members of CERN personnel who are admitted to the Staff Insurance Scheme sometimes wish to continue to be members of their previous occupational or employer's pension scheme, but hesitate to do so because of the cost. The Regulations of the CERN Staff Insurance Scheme provide for the transfer of contributions from the CERN Scheme to the other scheme if certain conditions are fulfilled and subject to the approval of the Management Board. The reduced contributions paid into the CERN Scheme give reduced insurance benefits under that Scheme. Clearly, each person involved has to work out his best interests in relation to his family and financial situation, taking account of the overall insurance thus obtained for widows, orphans, disablement, and retirement as provided by both schemes according to whatever cover is provided separately by each at the various times of his life and career.

The Management Board have decided that although the regulations provide that application - to use part of the CERN S.I.S. contribution to maintain membership elsewhere - should be made within the first six months of service, they will be prepared to consider applications beyond that time-limit. Members of the CERN Staff Insurance Scheme who wish to take advantage of this possibility are invited first to refer to Article 3-3 of the Regulations of the Staff Insurance Scheme, and then to obtain, in their own interests, as much information as they can about the cover really provided by the other scheme in which they are interested. Thereafter, the Administration of the CERN Staff Insurance Scheme (Building 60, 4th floor) will be glad to help with the preparation of an official formal request to the Management Board for each particular case.

DEMANDE DE REMBOURSEMENT DES FRAIS MEDICAUX Dans le but d'accélérer l'acheminement des demandes de remboursement des frais médicaux, les membres du personnel sont priés d'utiliser les enveloppes spéciales bleues destinées à cet usage.

Note Importante

Ces enveloppes sont disponibles auprès de tous les Secrétariats de Divisions et seront envoyées à Vienne sans être ouvertes au préalable.

Prière d'adresser sous enveloppe interne normale toute demande de remboursement nécessitant aide ou conseil, au représentant d'Austria au CERN, Mme S. LOBKOWICZ, Bâtiment 5-

INSERTIONS DANS
LE BULLETIN

Rappel :
=====

Il est rappelé aux personnes désireuses de faire paraître un article dans le Bulletin Hebdomadaire :

- 1/ qu'elles doivent s'adresser à l'Association du Personnel pour ce qui concerne les Clubs, Activités Culturelles (internes et éventuellement externes au CERN) et les questions relatives à l'Association du Personnel (Mme Albrow - 2819); le P.I.O. centralise et publie les autres informations (Mme Blazianu - 4106);
- 2/ les textes à paraître le vendredi sont réceptionnés jusqu'au mardi 12h.00 - pour l'Association)
mercredi 12h.00 - pour le P.I.O.) derniers délais; ,
- 3/ sauf exception (cas d'urgence, etc.), les articles ne paraissent que dans une langue à la fois (soit l'anglais, soit le français).

A VENDRE AUX DIVISIONS

- cuve cylindrique acier, capacité 4700 litres
- capacités - 1000 pF
- capacités - 2200 HF
- thyatrones neufs, fabrications : Electric Co. Ltd., B.B.C.
- tables de laboratoire non-standards
- condensateurs A.C.E.C.,
- etc.

ELECTRICITY CUT

Because of major maintenance work to be carried out by the Services Industriels de Genève on the 130 kV line Verbois/CERN, the main electricity supply to the site will be disconnected on

Saturday 22 September 1973

from 7 a.m. to 7 p.m.

During this cut, CERN will be connected on a single 18 kV line MEYRIN/CERN which will cope with part of the necessary power. The diesel emergency groups will provide the remainder.

This work should cause no inconvenience to users but we wish to draw attention to the lower degree of reliability of the electricity supply since the connection Meyrin/CERN is sensitive to perturbations on the local network. Electricity consumption during that day will be strictly limited to indispensable installations. Any inconsiderate high power connection will automatically cause a general breakdown on the site. For any additional information please contact :

- the desk at the Power House - Tel. 2201

or

- Messrs BAKXER Tel. 4-229
GOLLIET/DEMELY Tel. 3H6
RAZUREL Tel. 2177.

BRITISH TEACHER FOR FERNEY-VOLTAIRE LYCEE

The United Kingdom has made known its intention of supporting the schooling project at Fereny-Voltaire for an experimental period of several years. There may eventually be three British teachers at the Lycée. In order to have the first teacher in post as soon as possible, the United-Kingdom authorities have asked for CERN's help in recruiting someone locally. The appointment will be for one year initially.

Interested candidates with qualifications and experience appropriate for secondary-level teaching are invited to contact the Social Affairs Secretariat, Personnel Division (Ext. 2486).

STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

L'édition 1973 des Statut et Règlement du Personnel est maintenant publiée. Celle-ci est disponible au secrétariat de chaque division.

STAFF RULES AND REGULATIONS

The 1973 edition of the Staff Rules and Regulations is now published. It is available at the secretariat of each division.

Division du Personnel/
Personnel Division

CAMPAGNE ANTI-TABAC

Vous pouvez cesser de fumer - Libérez-vous en 5 jours .'

La Ligue "Vie et Santé" vous invite à participer à une campagne anti-tabac qu'elle organise au CERN du 8 au 12 octobre 1973, à la Salle du Conseil, chaque jour à 17h.30.

La méthode préconisée se base sur la dynamique de groupe : les volontaires se réunissent chaque soir pour une séance d'environ une heure et demi, pendant 5 jours. Les réunions ont chacune leur thème, avec une progression très étudiée, qui implique à la fois - dans la dynamique de la désintoxication - chaque fumeur et le groupe tout entier.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire, au moyen du bulletin ci-dessous. Le nombre limite d'inscriptions est fixé à 100 personnes environ.

Service Médical - Tél.4464-3802
Service Social - Tél. 2486

Bulletin d'inscription à retourner au Service Médical s.v.p.

Je désire participer à la campagne anti-tabac (plan de 5 jours)

Nom :

Prénom :

Division :

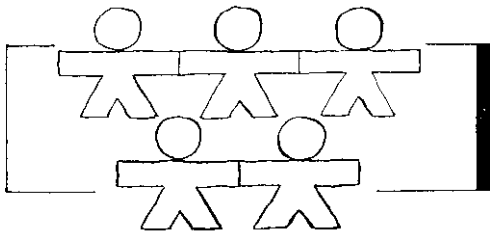
^
Signature

A VENDRE AU PERSONNEL

- Tektronix, type **536** : mise à prix Er 500. -
- Tektronix, type 517 A : mise à prix Er **200.** -
- perceuse sur socle "Adam" (matériel "inondé") - diamètre de perçage **20 mm**; course **100 mm**; mise à prix Er **100.** -
- bureaux métalliques I - II - **111** et V : mise à prix Er **30.** -
- bureau métallique IV ; mise à prix Er 80. -
- **2** classeurs métalliques à 4 tiroirs : mise à prix Fr **30.** -
- un lot de fenêtres de dimensions diverses.

Offres écrites à faire à la Récupération avant le 28 septembre (dans une enveloppe fermée, marquée "Enchères"). Possibilités de surenchères le mardi 2 octobre à 10h.00 au Bât. **123-**

Magasins// Récupération
Tél. **2180**



association du personnel

Cotisations 73-74

Vous trouverez à l'intérieur de ce Bulletin, le formulaire de cotisation 1973 / 1974, autorisant l'Association du Personnel à prélever directement sur votre salaire le montant de votre cotisation. Comme par les années passées, son taux a été fixé par l'Assemblée générale du personnel du 19 mars 1973, à 1 o/oo du salaire annuel de base.

Afin de faciliter le travail du Bureau des Salaires, ce prélèvement ne pourra se faire que sur un seul mois, soit sur le mois de novembre 1973, calculé sur le salaire connu au 15 octobre 1973.

Veuillez retourner ce formulaire, dûment rempli, au Secrétariat de l'Association, avant le 2 octobre 1973, Merci,

Pour le personnel non payé par le CERN, des bulletins verts de virement postal sont disponibles sur demande au Secrétariat de l'Association, tél. 3337 et 4224.

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

Le Comité des Affaires Culturelles tient à remercier les quelque 240 personnes qui ont bien voulu répondre au sondage relatif aux sujets des conférences pour la saison 1973/1974.

Nous reproduisons, ci-dessous, les thèmes retenus, par ordre décroissant de préférence.

1. Centrales nucléaires
2. Indiens d'Amérique Latine
3. Pollution des Océans
4. Education chinoise
5. Amérique Latine
6. Marxisme et Religion
7. L'Ile de Pâques
8. La Lutte des Classes
9. Le Développement Affectif de l'Enfant
10. Les Palestiniens
11. Culture de Masse
12. Les Immigrés
13. Autocritique de la Science
14. Contraception et Avortement
15. Eglise et Société

G.P.A.F.I.

AUX PERSONNES INTERESSEES

Pour toutes les questions d'assurances perte de salaire, risque décès et invalidité par accidents non-professionnels, une permanence aura lieu dans les locaux du Secrétariat de l'Association du Personnel (Bâtiment 504 - mezzanine du restaurant No 2) - lundi 24 septembre 1973 de 14 h 30 à 17 h 00.

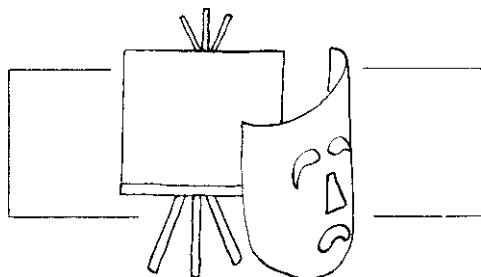
NURSERY SCHOOL : Garderie

We want to inform you that the garderie of the Nursery School was opened on Tuesday, September 11.

It is open two afternoons per week - Tuesdays and Thursdays - from 1.50 pm till 5.30 pm - for children from 2 to 7 years old. Fees : 6.- SF per child per afternoon (10.- SF for 2 children of the same family). No registration is required.

COURS D'ALPHABETISATION

Les personnes de bonne volonté intéressées pour donner des cours d'alphabétisation à St Genis, sont priées de contacter M. Vincent CHABAUD NP - 4663.



activités culturelles

association du personnel

SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Pendant la durée des travaux de réfection de la baraque Wilson, la location des billets pour les spectacles annoncés dans le Bulletin Hebdomadaire a lieu dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 504 (mezzanine du Restaurant No 2).

Prière de ne pas utiliser le No 2819 qui n'a pas été transféré et de faire vos appels aux No 4224 ou 3337.

LA COMEDIE

GRAND THEATRE

VICTORIA HALL

CASINO-THEATRE

DATES	SPECTACLES	LOCATION
5 et 6 octobre	LE ROI LOUIS de Pankowski avec Richard Vachoux	dès lundi 24 septembre 13h30 jusqu'à épuisement des abonnements
19 octobre	BALLET NATIONAL DU SENEGAL	dernier délai : 1.10.
16 octobre	Concert orchestral par l'ensemble parisien LE DOMAINE MUSICAL	dernier délai : 1.10.
18,19 et 20 oct.	JACQUES BODIN, le grand fantaisiste français	dernier délai : 1.10

ATTENTION : Heures d'ouverture du Bureau de Location :
LUNDI, MERCREDI et VENDREDI de 13 h 30 à 11

GROUPE CINEMATOGRAPHIQUE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

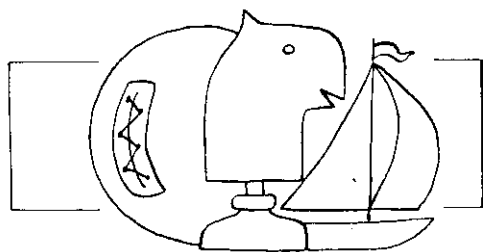


Une nouvelle saison cinématographique commencera le 10 octobre 1973. Les films seront projetés le mercredi, tous les quinze jours à 18 h et 20 h 30 dans la nouvelle salle de cinéma du Palais des Nations.

Programme de la saison :

- "Andrei Roublev" d'Andrei Tarkovsky (URSS)
- "The Shot in the Factory" d' Erkkko Kivikovski (Finlande)
- Une sélection des films présentés au cours du Festival international du Film de Nyon.
- "La Cérémonie" de Nagisa Oshima (Japon)
- "L'Illumination" de Krzysztof Zanussi (Pologne)
- Hommage à John Ford avec "Les Raisins de la Colère"
- "Pilgrimage" de Beni Montresor (USA)
- "Le Pouvoir et la Vérité" de Manole Marcus (Roumanie)
- "San Michelle Aveva Un Gallo" de Paolo et Vittorio Tavani (Italie)
- "Der Dritte" de Egon Gunther (RDA)
- "The Trial of the Catonsville Nine" de Gordon Davidson (USA)
- "The Rite" d'Ingmar Bergman (Sweden)
- "Bleak Moments" de Mike Leigh (GB)
- "El Corraje del Pueblo" de Jorge Sanjinés (Bolivie)
- "A Night at the Opera" de Sam Wood (USA)
- "Examen" (Bulgarie), "Filature" (Hongrie), "Penarroya" (France).

Cotisation annuelle : 45.- ErS (40.- ErS pour les membres de la famille). Renseignements : R. Anthoine / PIO / 4101.



clubs

association du personnel

CLL'B AUTOMOBILE

Section Sportive : Les vacances se terminent et nous pouvons maintenant reprendre nos projets de perfectionnement d'une manière agréable et instructive.

Il est préférable avant de "tourner" bénévolement sur le circuit de LIGNERE, de nous rencontrer tous dans l'

Amphithéâtre, le 26 septembre à 20h.00

avec un grand pilote suisse, Chef instructeur de l'Automobile Club Suisse, M. Thuner, de façon à avoir une meilleure information de la conduite touristique et sportive.

Sports Section : The holidays are coming to an end and we can now take up our plans for improvement in a pleasant and instructive way.

Before beginning driving on the LIGNERE circuit, it would seem a good idea for us all to meet in the

Auditorium, on September 26th at 8 p.m.

to hear Mr. Thuner, a well-known Swiss driver and Chief Instructor of the ACS (Swiss Car Club), who will give us a greater insight into tourist and sports driving.



LE RENOUVEAU DU VELO. Pourquoi ?

Celui qui effectue une sortie en voiture du côté de Chamonix, par exemple, connaît la douce joie d'être pris dans une file pendant une demi-heure et plus, jouissant ainsi des parfums enivrant de l'essence et des frais gazouillis des moteurs, etc.. Si tel est votre idéal pour vos sorties dominicales, continuez....

Dans le cas contraire, nous avons mis au point un nouveau procédé de sorties, dans la merveilleuse campagne genevoise. Condition sine qua non : posséder une bicyclette. Toutes les personnes intéressées peuvent se rendre samedi 29 septembre à 14 heures devant l'église de Meyrin-Village, lieu de rencontre et de départ de la prochaine excursion. Destination : la Réserve du Moulin Vert, près de Cartigny où un guide d'état rejoindra le groupe et fera les commentaires sur les beautés et curiosités de la nature avoisinante.

Les enfants sont également les bienvenus. En cas de pluie, la sortie sera reportée à la semaine suivante.

ECONOMISEZ L'ENERGIE : éteignez les lumières qui ne sont pas nécessaires pour l'activité à laquelle vous vous livrez. A la maison, supprimez les illuminations somptueuses du jardin, du porche ou du hall.

VOLLEY-BALL CLUB

TOURNOI DE TRIPLETTES : Les inscriptions sont reçues jusqu'au vendredi 28 septembre, afin de permettre l'organisation de ce tournoi. Elles doivent être adressées à M. RABANY - PS. La participation est ouverte à tous les membres du personnel du CERN et aux clubs genevois invités. Vous pouvez éventuellement compléter votre équipe (3 ou 4 personnes du même sexe) par une personne étrangère au CERN. Les inscriptions de personnes seules sont également acceptées. Les équipes seront alors formées au début du tournoi.

Le droit d'inscription est de 15 FS par équipe. Un buffet chaud sera mis en place. Le tournoi débutera à 9 h samedi 6 octobre, sur la pelouse en face du Labo 5. Pour tout renseignement, téléphonez à Elio MARCARINI - 3487.

INSCRIPTION AU TOURNOI DE TRIPLETTES DU CERN

Souligner le nom du capitaine. A retourner à M. RABANY - PS - avant le 28 septembre.

SKI CLUB

SORTIES PEDESTRES :

Week-end du 22-23 septembre : Dent du Midi (Valais). Coucher à la cabane Susant . Responsable : Max LEY. Sur inscription. Rendez-vous à 11 h 30 au parking Migros à Meyrin, samedi 22.

Dimanche 30 septembre : Glacier de Bisnassey, Nid d'Aigle. Responsable : C. MAULINI. Renseignement à la permanence - vendredi 28 septembre de 17 h 30 à 18 h.

BOWLING CLUB

Le nouveau Comité du Club se lance avec élan dans la saison 1973/1974 et espère que les anciens membres reviendront nombreux entraînant avec eux beaucoup de nouveaux, intéressés par notre activité, nouveaux que nous accueillerons avec grand plaisir.

La ligue CERN débutera le 24.9.73 à 18 h précises au Bowling, rte de Meyrin.

La cotisation pour cette saison a été fixée à 10.- FS, comme l'année dernière, mais la participation à la ligue a augmenté de 1.- FS à 8.50 FS, ce qui nous donne la possibilité de rendre les prix plus attractifs.

Si vous voulez devenir membre de notre club, veuillez remplir, s.v.p., la partie ci-dessous et l'envoyer à Mlle LUTKE - MSC - qui peut aussi vous renseigner sur toutes les activités du Club.

A retourner à Mlle LUTKE - MSC

NOM PRENOMS

Div. : Tél. : ..

J'aimerais jouer régulièrement dans une équipe : OUI/NON

J'aimerais jouer comme remplaçant seulement : OUI/NON
(Biffer la mention inutile).

YACHTING CLUB

Moque d'Or

La saison de voile se terminera par la célèbre "Moque d'Or" réservée aux lestés. Date prévue : week-end du 6/7 octobre.

Rendez-vous à la buvette de Choiseul à 9 heures où le programme sera fixé en fonction du temps.

Tous les skippers sont invités à remplir le formulaire ci-dessous ainsi que ceux ou celles qui désireraient y participer comme équipiers.

A : G. Leskens - DI/SY

De: Div. Int.

Propriétaire / / Type de bateau :

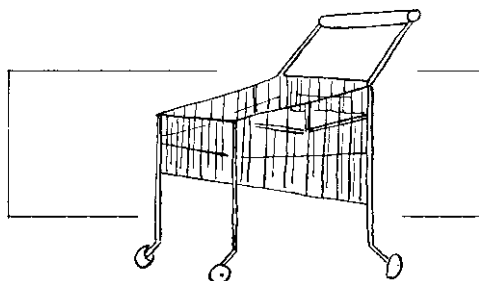
Nombre de places disponibles :

J'inscris personnes pour le dîner du soir (Fondue Bourguignonne).

Je désire participer comme équipier / /

Je m'inscris pour le repas du soir / /

(mettre une croix dans la case qui vous intéresse).



cooperatives

COO PIN

EN STOCK : projecteurs de dias NORIS. Grand choix de trainings MERBOSO, hommes, dames et enfants, tenues de gymnastique, pantalons de relaxe pour dames. Nous attendons les tenues de ski de fond.

NOUVEAU : Jus de fruits et bières belges LAMOT à des prix très intéressants.

^ Secrétariat est à nouveau ouvert normalement les lundis, mercredis et vendredis de 13 h 30 à 15 h depuis le 19 septembre.

MAZOUT : nous rappelons à nos sociétaires qu'il n'est pas accepté de commande téléphonique et qu'il est recommandé de passer celle-ci suffisamment tôt pour ne pas être pris de court, le délai de livraison étant toujours d'environ une semaine.

CUVE A MAZOUT : nouvelle hausse de l'acier. Toutefois, nous pouvons livrer quelques cuves de 5000 et 6000 litres à l'ancien tarif du mois d'août.

SEB : arrivage au magasin de sorbetières.

ECHELLES : la prochaine commande groupée est prévue pour le 26 septembre. Passez vos commandes.

BETONNIERES : modèles LESCHA et SUSMIHL à votre disposition. Franco de port par deux bétonnières.

PNEUS : pensez à passer les commandes dès à présent. L'approvisionnement étant plus difficile en hiver.

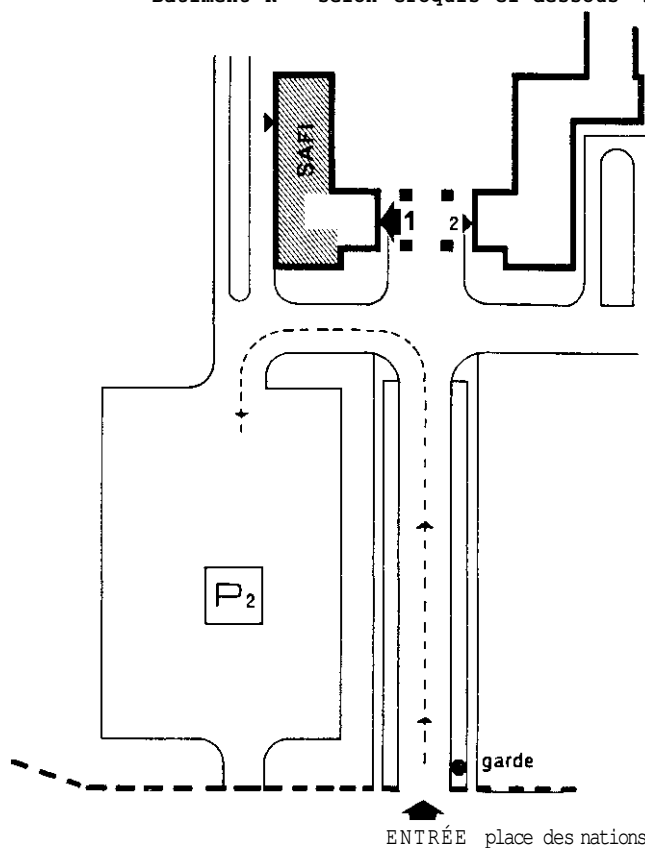
RELEVÉ DE COMPTES : afin d'éviter du travail supplémentaire de rappel au secrétariat, soyez aimable de régler vos relevés en temps voulu. Merci.

R É O U V E R T U R E D E S . A . F . I .

La réouverture du S.A.F.I. aura lieu le 19 SEPTEMBRE dans ses nouveaux locaux.

. SITUATION

Sous-sol de la PORTE 1 du Palais des Nations
Bâtiment K - selon croquis ci-dessous :



Les gardes et huissiers vous renseigneront volontiers. En cas de difficulté, adressez-vous auprès de la Conciergerie en composant le numéro 2902 sur n'importe quel appareil téléphonique à l'intérieur du Palais des Nations.

. PARKING

Utilisez le parking P2

. NOUVEL HORAIRE

Le S.A.F.I. sera ouvert une demi-heure plus tôt, soit à 12 H 30 et, sera fermé une demi-heure plus tôt, soit à 18 H 30 du lundi au vendredi compris (excepté en décembre où un horaire spécial sera publié).

CONCERTS PUBLICS DU CERN

Comme **11** année pas sée, **le CERN** organise un cycle de **5** concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande. Cette série de concerts, ouverts au public et à l'ensemble du Personnel, se tiendra dans notre Amphithéâtre.

Ce qui nous incite à poursuivre cette activité musicale, c'est notre souci d'encourager et d'harmoniser nos relations avec les habitants de Genève et des environs.

Cependant, nos soirées musicales ne seront pas uniquement réservées à présenter des artistes, ou des oeuvres de compositeurs de notre pays d'accueil, mais également des ensembles d'artistes ou des solistes étrangers de valeur et éventuellement de passage en Suisse.

PROGRAMME

C'est ainsi que le premier concert de la saison **1973** sera donné par les très célèbres

Jeudi **15** novembre

Vivaldi Players

Direction : Bruno Incerti
O. Respighi, J.B. Bréval, K. Stamitz,
A. Scarlatti, A. Vivaldi

Jeudi **31** janvier

Quatuor de Genève et le pianiste H. Gautier
W.A. Mozart, L.V. Beethoven

Vendredi **8** février

- Camerata Academica Salzbourg
Direction : René Klopfenstein
W.A. Mozart, J. Haydn

Jeudi **28** mars

Nouveau Quatuor Hongrois
Boccherini, Schonberg, L.V. Beethoven

Vendredi **26** avril

- Ensemble de Musique Ancienne
"Les Ménestriers"
(le programme de ce concert reste encore à définir)

Le prix d'entrée unique est fixé à **7.-** Frs pour chaque concert. Les places seront numérotées et de ce fait réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble de nos concerts et voulant s'épargner des moments d'attente par suite d'affluence, nous envisageons un abonnement aux **5** concerts au prix de **30.-** Frs.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi eux. Les premiers inscrits seront les mieux servis... Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. Adam, tél. **4813**.

Je désire recevoir abonnement(s) à Frs **30.-** pour les **5** concerts qui seront donnés au CERN pendant la saison **1973-1974**.

Nom : Prénom : Div, : Tél.: ..

Je verse la somme de sur le compte "Club de Musique" S B S **751887** en règlement de abonnement(s).

Signature

A retourner à : G. Adam - Lab. II, Bât.I

Date :

ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

(Case réservée à FIN)

COTISATION DE L'EXERCICE 1973 / 1974

NOM

PRENOM :

No. Banque : 7 \ 5

J T ! -	loo î
---------	-------

(Case réservée à FIN)

Division :

Nature du contrat :

Membre titulaire

Auxiliaire ou temporaire

Personnel de laboratoire

Attaché de recherche ou Boursier

Savant visiteur, Expert et
Consultant

Apprenti

J'autorise le Bureau des Salaires à prélever la cotisation à l'Association du Personnel sur mon traitement de novembre 1973. Cette cotisation représente le 1 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 15 octobre 1973

1 o/oo = un pour mille

Meyrin/Genève, le 1973

Signature :

N.B. A RETOURNER AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL AVANT LE
2 OCTOBRE 1973



restaurants

SEMAINE ^ 2 4 a u 3 0 septembre 1973

WEEK

Ni 1 (Bat. ADM)

	fr3,00	fr 3,90	fr 4,40	
Monday	<i>Tripes Mode de Caen</i>	<i>Tomates Farcies Garnies</i>	<i>Sauté de Boeuf au Paprika</i>	<i>Steack Grillé Garni</i>
Lundi				Fr.5.50
Tuesday	<i>Oeufs Durs Soubise</i>	<i>Fish And Chips</i>	<i>Côte de Porc aux Choux Braisés</i>	<i>Gigot d**hgneau aux Flageolets</i>
Mardi				Fr.5.-
Wednesday	<i>Fleischckâse à 1 'Allemande</i>	<i>Emincé de Poulet Madras Style</i>	<i>Tendron de Veau Rôti St Rambert</i>	<i>Quiche au Jambon</i>
Mercredi				Fr.3.90
Thursday	<i>Rizotto Salvatore</i>	<i>Hamburger Ket Chup</i>	<i>Escalope de Porc Viennoise</i>	<i>Sauté d'Agneau Nivernais</i>
Jeudi				Fr.4.50
Friday	<i>Tarte à la Viande</i>	<i>La Marée du Jour</i>	<i>Boeuf Bouilli et sa Garniture</i>	<i>Spaghetti Bolognaise</i>
Vendredi				Fr.4.-

Ni 2 (Bat. 504)

	fr3,00	fr 3,90	fr 4,40	
Monday	5CHUBLING GRILLE	FOIE	ROTI DE PORC	5.00: CIVET DE
Lundi	GARNI.	LYONNAISE	AU ROMARIN	LAPIN
Tuesday	RIZOTTO	PETIT SALE	i COQUELET GRILLE	ou
Mardi	MAISON	AUX LENTILLES	A L'AMERICAINE	BROCHETTE MAISON
Wednesday	SPAGHETTI	OMELETTE	EMINCE	5.00 : CALAMARES
Mercredi	BOLOGNAISE	AU JAMBON	MEXICAINE	ou
Thursday	ASSIETTE	TRIPES	ESCALOPE	:ARRE DE PORC AU FOUR
Jeudi	NIÇOISE	AU VIN BLANC	MARTINIQUEAISE-	5.50
Friday	CROQUETTES	HAMBURGER	ARRIVAGE	JAMBON CHAUD
Vendredi	DE POISSON	OEUF A CHEVAL	DE LA	GRATIN DAUPHINOIS
Saturday	Heures d'ouverture	SAUCISSE	CABILLAUD	5.50 : DEMANDEZ
Samedi	du Samedi: (BAR)	DE PORC	AUX AMANDES	NOTRE GIGOT A L'OS
Sunday	8 h à 14 h 30			"ET SES FLAGEOLETS
Dimanche	15 h 30 à 19 h 30			6.00
				GRATIN DE CREVETTES
				NANTUA
				6.00 :
				ENTRECOTE AU POIVRE

SAMEDI --Y.--
DIMANCHE: 19h30

la RESTAURATION FONCTIONNE de 11 h 30 à 14 h et de 16 h à 20 h

M E N U D U C H E F

calendrier hebdomadaire

weeray calendar

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
24.9	25.9	26.9	27.9	28.9	29.9
11430 • GPAFI Bât. 504(Rest.2) Permanence pour renseignements		1200 • CLUB AUTOMOBILE Réunion de la section sportive avec M. Thuner, ACS	1400 • PRESENTATION TECHNIQUE Salle TC - Bat. 13 (2e étage) Deux films sur le traitement [des métaux par la maison Partiot (F)		Visites commentées (Tel. 4052) Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât.ADM Final arrangements : ADiM Building notice board
1.9	2.9	3.9	4.9	5.9	6.9



Amphithéâtre /"bât.
Auditorium /bldg 500

Salle Théorie /bât.
Theory lecture room /bldg



Salle du Conseil /bât.
Council Chamber /bldg 503

Amphithéâtre des ISR/bât.30-7e. ét.
ISR Auditorium /bldg.30-7th fl.

lieu selon indication
place as indicated

Dernier délai pour insertions :
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tél.2819)
P.I.O. - mercredi 12h.00 (tél. 4-106)

Deadline for insertions :
Staff Association-Tuesday 12 hrs (tel.2819)
P.I.O. - Wednesday 12 hrs (tel.4106)